

Dans quelle harpe !
Stravinsky, c'est une crise complète.

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA :DA CAMERA: DE BARCELONA

CURS DESE - VI CONCERT

MARIA DAVIDOFF, sopran
VICTOR ANDOGA-JOUROFF, bariton
NICOLAU SLONIMSKY, pianista
RECITAL DE CANÇONS RUSSES

I

Entre quatre parets

MOUSSORGSKY

Ami m'has vist entre d'altres

V. ANDOGA-JOUROFF

GLAZOUNOW Cançó oriental

RIMSKY - KORSAKOW La rosa i el rossinyol

MOUSSORGSKY Cançó hebrea

MARIA DAVIDOFF *Cançó jueu!*

"Khovantchina" (aria de

Interior

Chaklovity)

Elis tous ells en la mul-

titud m'ignoren

Oliva

Oliva

Oliva

Oliva

Oliva

Oliva

Oliva

II

RACHMANINOW Vuit cançons

V. ANDOGA-JOUROFF

III

STRAVINSKY Cinc cançons d'infants

1) Tillim-Bom, 2) Serotchenka, 3) Natachka,

4) Worona, 5) Tchitcher - Jatcher.

MOUSSORGSKY L'entremaliat

La nina s'adorm

Pregària del vespre

Cançó de breçol

Campanetes blanques

Oliva

Oliva

Oliva

Oliva

Oliva

MARIA DAVIDOFF

Lites

RIMSKY - KORSAKOW El càntic dels càntics

MARIA DAVIDOFF i ANDOGA-JOUROFF

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

Diumenge, 31 Desembre de 1922, a 3/4 de deu del vespre

EXCLUSIVAMENT PER ALS SOCIS

Retornat d'una triomfal tournée pel Sud-Amèrica, de prop de 90 concerts, l'eminent
guitarrista català

MIQUEL LLOBET

ha accedit a presentar-se als socis de l'Associació de Música da Camera, en concert que
tindrà lloc el dimarts, 9 de Gener de 1923 (VII del present curs)

MARIA DAVIDOFF

Féu la seva educació musical a Sant Petersburg, ciutat nadiua.

La seva intuïció artística li donà ben aviat una plena comprensió de les diverses tendències de l'art, i no tardà a sumar-se amb el major entusiasme a l'obra del «Teatre del Drama musical», que venia a renovar l'ambient de l'època.

Ha pres part en diversos festivals russos, essent de notar els de París i Londres (1913). La guerra la retingué a Rússia, fins que en 1920 reprengué les seves campanyes per l'estranger, amb concerts a París, Berlín, Estocolm, etc.

Boris Godounoff, Dame de pique, Khovantchina, Carmen, Barber de Sevilla, Sanson i Dalila, Werther, han estat les seves creacions més celebrades.

Prou coneguda i admirada a Barcelona per la seva brillant actuació al Liceu, ara ens oferirà un dels més interessants aspectes de la seva eminent personalitat, com és el d'interpretadora subtil de la cançó.

VICTOR ANDOGA-JOUROFF

Nasqué a Moscou, l'any 1880.

Després de doctorar-se en Dret, féu els seus estudis de violoncel amb el mestre Dobinsky. En 1904 començà d'estudiar el cant amb el cèlebre artista Augusto Broggi, debutant a Itàlia amb *Faust* (Valenti). Visità els més importants teatres d'aquella nació, retornant a Rússia a l'any 1908, per a actuar en els teatres de Kief, Odessa, Moscou i Sant Petersburg.

Les seves aparicions en concert foren també molt nombroses (Rússia i Sibèria, tant sols, més de doscents concerts). En 1912 entrà com a fundador i administrador al Teatre de Drama musical. La guerra l'obligà a deixar els afers artístics per a ocupar un lloc en l'aviació militar, on fou objecte de diverses condecoracions.

La necessitat d'anar-se'n de la Rússia soviètica, féu que s'enmenés novament cap a l'Itàlia, per a actuar en concert a Roma, Venècia, Bolònia, etc.

La seva gran cultura musical i artística el portà, demés, a cuidar de la presentació escènica de diverses obres russes, tant a l'Itàlia mateix, com en diverses ciutats europees. En aquest aspecte ja hem tingut ocasió d'admirar-lo en el nostre Liceu, on ha estat cridat per a muntar el repertori rus, en la temporada actual i l'anterior.

NICOLAU SLONIMSKY

Distingit pianista rus, l'educació musical del qual fa honor al Conservatori de Sant Petersburg.

Allunyat de Rússia des de l'any 1920, ha dut a terme diverses tournées amb eminents artistes, a Constantinoble, Bulgària i Berlín.

A Barcelona actuà darrerament a l'«Associació d'Amics de la Música», amb el tenor Vladimir Rosing, fent-se remarcar com a ben meritíssim artista.

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA :DA CAMERA: DE BARCELONA

CURS DESÈ - VI CONCERT

MARIA DAVIDOFF, ^{rusa}sopran

VICTOR ANDOGA-JOUROFF, bariton

NICOLAU SLONIMSKY, pianista

RECITAL DE CANÇONS RUSSES

I

MOUSSORGSKY . . .

"Khovantchina" (ària de
Interior Chaklovity)
Els teus ulls en la mul-
titud m'ignoren

V. ANDOGA-JOUROFF

1) GLAZOUNOW Cançó oriental
3) RIMSKY - KORSAKOW La rosa i el rossinyol
2) MOUSSORGSKY Cançó hebraica

MARIA DAVIDOFF

II

RACHMANINOW Vuit cançons

V. ANDOGA-JOUROFF

III

STRAVINSKY Cinc cançons d'infants

1) Tillim-Bom, 2) Sorotchenka, 3) Natachka,
4) Worona, 5) Tchitcher - Jatcher.

MOUSSORGSKY . . . } 3) L'entremaliat
2) La nina s'adorm }
GRETCHANINOW . . } Pregària del vespre
Cançó de breçol
Campanetes blanques

MARIA DAVIDOFF

RIMSKY - KORSAKOW El càntic dels càntics

MARIA DAVIDOFF i ANDOGA-JOUROFF

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

Diumenge, 31 Desembre de 1922, a 3/4 de deu del vespre

EXCLUSIVAMENT PER ALS SOCIS

Retornat d'una triomfal tournée pel Sud-Amèrica, de prop de 90 concerts, l'eminent
guitarrista català

MIQUEL LLOBET

ha accedit a presentar-se als socis de l'«Associació de Música da Camera», en concert que
tindrà lloc el dimarts, 9 de Gener de 1923 (VII del present curs)

MARIA DAVIDOFF

Féu la seva educació musical a Sant Petersburg, ciutat nadiua.

La seva intuïció artística li donà ben aviat una plena comprensió de les diverses tendències de l'art, i no tardà a sumar-se amb el major entusiasme a l'obra del «Teatre del Drama musical», que venia a renovar l'ambient de l'època.

Ha pres part en diversos festivals russos, essent de notar els de París i Londres (1913). La guerra la retingué a Rússia, fins que en 1920 reprengué les seves campanyes per l'estranger, amb concerts a París, Berlín, Estocolm, etc.

Boris Godounoff, Dame de pique, Khovantchina, Carmen, Barber de Sevilla, Sanson i Dalila, Werther, han estat les seves creacions més celebrades.

Prou coneguda i admirada a Barcelona per la seva brillant actuació al Liceu, ara ens oferirà un dels més interessants aspectes de la seva eminent personalitat, com és el d'interpretadora subtil de la cançó.

VICTOR ANDOGA-JOUROFF

Nasqué a Moscou, l'any 1880.

Després de doctorar-se en Dret, féu els seus estudis de violoncel amb el mestre Dobinsky. En 1904 començà d'estudiar el cant amb el cèlebre artista Augusto Broggi, debutant a Itàlia amb *Faust* (Valenti). Visità els més importants teatres d'aquella nació, retornant a Rússia a l'any 1908, per a actuar en els teatres de Kief, Odessa, Moscou i Sant Petersburg.

Les seves aparicions en concert foren també molt nombroses (Rússia i Sibèria, tant sols, més de doscents concerts). En 1912 entrà com a fundador i administrador al Teatre de Drama musical. La guerra l'obligà a deixar els afers artístics per a ocupar un lloc en l'aviació militar, on fou objecte de diverses condecoracions.

La necessitat d'anar-se'n de la Rússia soviètica, féu que s'enmenés novament cap a l'Itàlia, per a actuar en concert a Roma, Venècia, Bolònia, etc.

La seva gran cultura musical i artística el portà, demés, a cuidar de la presentació escènica de diverses obres russes, tant a l'Itàlia mateix, com en diverses ciutats europees. En aquest aspecte ja hem tingut ocasió d'admirar-lo en el nostre Liceu, on ha estat cridat per a muntar el repertori rus, en la temporada actual i l'anterior.

NICOLAU SLONIMSKY

Distingit pianista rus, l'educació musical del qual fa honor al Conservatori de Sant Petersburg.

Allunyat de Rússia des de l'any 1920, ha dut a terme diverses tournées amb eminents artistes, a Constantinoble, Bulgària i Berlín.

A Barcelona actuà darrerament a l'«Associació d'Amics de la Música», amb el tenor Vladimir Rosing, fent-se remarcar com a ben meritíssim artista.

Sorotchenka

Voronia

Tchitcher-Latcher

} 3 chansonsnettes

Natatchka

(Pri baoutski)

Tilim-Bom

(histoire pour enfants)

Net - crudi piano
active programme

4° Tout passe. Après ça, je chanterai
Au Printemps de Rimsky-Korsakoff
Le Désire de C. ~~Cui~~ Cui
Le Moulinier de Dargomysky
Le Bouc de Moussorgsky.

Je vous envoie ci-joint la
traduction du Bouc.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression
de mes sentiments les plus distingués.

Victor Audoga-Jouroff.

Per. C. E. A.

Hotel Ravzini
Le 24, décembre.

pour une finetia - Rachmaninov.	olive
la tenue a été red-	" olive
pour paraître -	" olive
Derig - Leri	olive
bandes de l'en - Litchmanov -	olive

Le Bouc

Version française
J. Sergennois

M. Moussorgsky -

Une fille allait se promenant
Le long des prés, pimpante
Quand soudain se montre un bouc !

Salé, vieille, bête noire,
Au ~~front~~^{poil} dur, au front terrible
Vrai démon.

Et la fille en son épouvante
Prit la fuite loin du monstre
Vers un bois
Et s'y tint coite
Presque sans haleine.

Cette fille allait à l'église
Mais pour en sortir épouse
Et ce fut fait.

Sale, vieille, tête chauve.
l'homme était bossu, l'œil fourbe,
Vrai démon.

Bah, la fille s'est-elle enfuie ?

Hum ! mais non !

À l'époux elle est gentille

Elle se prétend fidèle.

Hum ! la plus fidèle amante

Et la perle enfin des femmes—

11
Monsieur le Secrétaire
di
"Musica de Camera"

Monsieur:

En répétant mon programme
du concert, j'ai remarqué que les huit
romances de Rachmaninoff chantés
l'un après l'autre deviennent monotones
et peuvent ennuyer le public. Je me
suis décidé, donc, à changer un peu
le programme. Dans la partie où je
chanté seul au lieu des huit romances
de Rachmaninoff j'en chanterai seulement
quatre et dans l'ordre suivant. 1^o Lisas
2^o Auprès de ma Fenêtré, 3^o De nouveau je suis seul